

# 沈宗瀚英文自傳讀後

謝 森 中

數月前沈君山世兄賜贈一本沈宗瀚先生遺著英文自傳，書名為“Autobiography of a Chinese Farmer's Servant”，一個中國農民的僕人自傳，由台北聯經出版社印行，一九八一年出版，定價美金十五元，全書計有十章，共二百四十頁，並有美國康乃爾大學權威農學家亦即沈老先生的主修導師洛夫博士寫的前言，沈先生自己寫的序文，以及君山世兄寫的編後記。

這是一本很有價值且文字流暢可讀的英文著作，沈先生在一九五八年當其六十四歲時寫成，但並未出版成書，後來沈先生于一九八〇年十一月病逝，遺稿由君山世兄安排出版——並增寫編後記一章，將沈先生從一九五八年至一九八〇年間計廿二年的生活及工作貢獻補充敘述，以完成沈先生的全部自傳史。沈先生的中英文著作甚多，他的自傳很有系統的寫成三本鉅著，即「克難苦學記」、「中年自述」及「晚年自述」，這三篇著作於民國六十四年沈先生八十大慶時，由明德基金會出版合訂本「沈宗瀚自述」問世，在這本書裡，沈先生自述了他八十年的經歷，是一本極富歷史性、時代性和教育性的鉅著自傳。在他的英文自傳中，第一章描述沈先生出生的村莊和家庭。第二章敘述他的私塾教育、初小教育及農業高級中學以及違背父意，赴北平升學，進入北平農學院就讀，並述及他的第一次承父母之命的婚姻及參加查經班開始研究基督教義。第三章描述五年的教學經歷。第四章敘述他赴美留學的經過，先在佐治亞州立農學院讀碩士學位，後轉赴

康乃爾大學追隨洛夫博士專攻作物育種及遺傳學獲得博士學位。第五章描述在南京金陵大學的十年教授及研究工作，並有成有名的金大二九〇五號小麥品種的經過以及參加及推動金陵大學與美國康乃爾大學的合作計劃，協助我國政府的農業教育試驗及研究。第六章敘述協助政府創設中央農業實驗所及擔任總技師，並推動全國性的稻米及小麥改進工作。第七章敘述抗日戰爭時期我國後方農業發展及糧食增產運動，西北及西南各省農業試驗工作站之改組，沈先生于廿七年受任為中農所副所長，推動戰時後方的農業研究及糧食棉花等重要作物的增產工作。第八章描述戰後的農業復興計劃，中農所在南京的重建工作，華北地區農業試驗工作站的建立和中美聯合農業調查團的工作為以後設立農復會鋪路，沈先生于卅六年受任為中農所所長，對我國戰後的農業研究和農業復興與擔任更艱鉅的責任。第九章描述農復會在南京建立，沈先生受任為五位委員之一，農復會在我國大陸的工作僅約一年，曾慎重討論其工作目標，政策和組織，農復會非執行機構，而是一個技術援助的合作機構，並冀以最大的技術合作，最低的財務援助，在短期內為最多數的人民帶來直接的利益，農復會是按功能編組，並試圖以兩種不同的做法來從事我國的農村復興工作。其一為晏陽初博士的大眾平民教育的做法，從成人識字教育開始而組織農民為生產者合作社，並引入其他的經濟及社會改進計劃。另一種做法為依各項專業生產項目，從農業推廣和技術改進謀

求增產及提高所得。農復會在大陸時期其重要計劃約有三類：一為增產糧食，二為土地改革，三為大眾教育，農復會在大陸的工作時期甚短，且當時政治及軍事情勢極不穩定，故不能有顯著的表現。第十章描述農復會自卅八年八月撤退至台灣至四十七年間的工作，這是農復會在台的第一個十年時代，計劃重點為糧食增產、土地改革、農會改組及農業技術的改進和創新，農復會所支持的計劃需考慮(一)經濟的重要性，(二)技術的可行性，(三)農民大眾的支持及(四)利益的分散大眾及普遍性。沈先生在書中曾詳細敘述農復會在台初期如何開展工作，以適應台灣的環境及需要，農復會協助政府積極參加當時經濟安定委員會的工作，沈先生并兼任該會第四組(主管農業計劃之訂定及協調等)召集人，負責擬訂我國四年經建計劃中的農業發展計劃，並協調有關機構推動及執行該項計劃。編後記一章，是由君山世兄撰寫，除概述沈先生在金大農學院、中農所及農復會的主要工作及貢獻外，並提到沈先生創立亞洲蔬菜中心的艱苦經歷，豐富的三百多種學術著述及三本主要的英文著作(Agriculture Resources of China, 1951, Agricultural Development on Taiwan Since World War II, 1961 and The Sino-American Joint Commission on Rural Reconstruction, Twenty years of Cooperation for Agricultural Development, 1970)，均由康乃爾大學出版，沈先生在數十年中，經常兼任行政工作，而仍能有豐富的著作，實由于他的用功及有

恆心從事不斷的閱讀及寫作。編後記中并提到沈先生的風濕病，六十歲後才開始學習太極拳，除喜歡看北平劇外，沒有其他嗜好，沈先生的一生中，經常不斷的追求新知，要做一個對社會有用的人，他病逝前最後二年中，因體力漸衰，他最



沈宗瀚博士（中）生前偕女公子（右）與本文作者合影。

大的痛苦是覺得對社會已是無用之人。沈先生是於六十九年十一月廿六日清晨在醫院平安地蒙主召安息的。

沈先生這本英文自傳的書名，以一個中國農民的僕人自居。沈先生終身未脫離服務農業和農民，民國六十二年當其七十八歲自農復會主委退休以後，仍以顧問身分，每天到會閱讀及寫作農業有關問題的書籍及文章，並常下鄉訪問農民及了解農情。與朋友談論也多以農業及農民問題為主。中國自古哲學思想均以「民為貴」為號召，公務員也叫做「公僕」，觀乎沈先生的一生及貢獻，他自稱為農民的僕人，實至為恰當。

如果將沈先生這本英文自傳與他所著述的「沈宗瀚自述」中三本中文自傳比照閱讀，可知英文自傳的前四章包括在「克難苦學記」中，第五、六、七、三章在「中年自述」中，第八、九、十三章則在其「晚年自述」中提到。想沈先生原意是將三本中文自傳綜合精簡寫成一本文英文自傳在美國出版，以便外籍人士閱讀，可惜他只寫到一九五八年，而且未能在他生前安排出版為憾。

沈先生的中文自傳中，曾有蔣夢麟、胡適之及沈剛伯諸先生寫的序言。英文自傳中則有洛夫博士的序言，他們都是當代的名學者和文史家，洛夫博士也是美國極有權威的農學專家，且多次前來我國協助農業顧問，對我國農業建設影響及貢獻至鉅，這些名家的序言，也都是很具有價值的文章，沈先生的自傳為一本極富文學性、歷史性和教育性的著作，敘述一個貧苦的農村青年，如何奮鬥不懈，鏗而不捨，追求最高的教育和學位和一生不離本行貢獻農業發展和農民福祉，對後學青年極具教育性。沈先生在敘述其故鄉及家庭，私塾教育和五年教學生涯的前三章中，將沈家村的景色描寫得非常細膩，令人讀後猶如置身於清末民初江浙

一帶的我國農村，沈先生也提到我國的大家庭制度、私塾制度、父母與子女關係和鄉村的婚姻制度等，是一個中國農村（A Chinese Village）極有價值的個案研究（Case study）的代表。沈先生的自傳時期包括清朝末年、國民革命運動、民國建國、北伐及抗日戰爭直至政府遷至台灣共約八十年的動亂而偉大的時代背景，他的自傳可以反映出我國政府在這一期中從事農業改進和現代化的努力過程以及沈先生自己所扮演的重要角色，極具有歷史性的價值。此外，中農所對大陸農業和農復會對台灣農業的貢獻，也是我國農業史上的重要事蹟，沈先生自傳中也有詳細的敘述。

沈先生第九章談到農復會在南京初期成立時，研討農村發展的做法問題，他提到兩種不同的做法，前已述及，農復會在大陸的一年期間，是兩種做法併用，但農復會於卅八年八月遷至台灣開展工作時，其做法也改變為以農業技術土地改革誘因促進增加生產為主，逐漸放棄大眾平民教育的做法，那時晏陽初博士已去美國紐約主辦國際農村復興運動，台灣的農民教育及農業技術水準頗有基礎，且當時台灣的緊急問題是增產糧食和其他農產品，以應軍糧民食和出口賺取外匯，農復會為配合政府政策，轉變其做法和工作方針，是很正確的。查自第二次世界大戰結束以後，世界各發展中國家，均積極從事農村復興與農業發展，當時世界盛行所謂社區發展的做法（Community Development Approach），印度政府正式成立社區發展部（Ministry of Community Development），積極推行農村復興，我國大陸時期，為解救農村四大毛病，即貧、愚、私、弱，也有許多公私機構，推動社區發展，大眾公民教育，農村合作社，鼓勵民衆參與等，許多其他國家也採行這種做法，但經過約十五年努力，績效不彰，各國政府及學者重新評估這種做法失敗的原因

發現如果有利的技術條件 (Profitable Technical Bege) 不足時，社區發展的做法很難引發農業進步和生產力的提高，一個國家在經濟發展初期，社會基本設施尚未建立，技術條件不足，社區發展不是經濟或農業發展的最有效策略。後來印度政府裁撤社區發展部，各國政府也逐漸改變做法，直至一九六〇年代以後，世界綠色革命技術 (Green Revolution Technology) 創新以後，小麥和水稻的生產技術有突破性的發展，有利的技術條件充足時，各國的農業進步和糧食生產，如印度、墨西哥、菲律賓、巴基斯坦、印尼等，才有顯著的成就。農復會在台灣的做法，從一九五〇年起，是採用「農業技術創新、經濟誘因、增加生產」，十四個字的策略，而沒有像其他國家一樣早期採用社區發展的做法，沒有浪費許多金錢和人力，這種正確的策略，沈先生以農藝專家出身而領導農復會的貢獻是很重要的，在他的自傳中，讀者應可以體會到這種重要策略的氣息。

沈先生第十章提到農復會于卅八年八月自大陸隨同政府撤至台灣，當時台灣的政治經濟社會及軍事情況頗不安定，而美國對台灣的經濟援助政策也搖擺不定，農復會美籍委員穆懿爾博士 (DR. Raymond T. Moyer) 被派兼任美國經濟合作總署駐華分署代表，並經美國政府授權可以決定任何時候關閉農復會，而農復會美籍人員可由美國大使館負責撤退，華籍人員應由中國政府負責，當時農復會很不穩定，很幸運的穆懿爾博士繼續留駐台北，注視軍事情勢的發展，並沒有採取行動關閉農復會及經合分署，待至卅九年六月南北韓戰爭發生，美國政府命令第七艦隊協防台灣海峽，派遣美國空軍駐台，隨後并指派軍事代表及顧問駐台，台灣局勢逐漸安定，而農復會及經合分署在穆懿爾博士領導下繼續在台作業，未有中斷，對安定當時台灣的經濟及社會民

心，穆博士的處變鎮定態度及毅力，有很大的貢獻，實是美國友人對我國難能可貴的友情和支持，沈先生在農復會方面，協同穆氏領導工作人員繼續推動各項農建計劃，其艱苦奮鬥的精神，至堪欽敬。

沈先生在第十章中特別討論到熱帶和亞熱帶氣候下土壤改良和利用問題。世界上許多開發中國家均位于這個土壤地帶，每年有顯著的雨季和乾季，如能維持良好的土壤保育和利用，農作物生產的潛力很大，可惜許多這些國家，農業技術和生產落後，農村貧窮，台灣亦屬熱帶和亞熱帶地區，我們的農業發展經驗，很可以做他們的參考和採用，通常有人認為因天氣太熱，使人不能勤勞工作，沈先生不同意這種看法，認為如果對農民勞動的利潤誘因充足，他們將如台灣農民一樣的勤勞，這些廣大地區和國家的農業如能獲得改進，農民生活水準提高，將能促進工業和經濟的發展，而能貢獻於世界上財富的創造和維持世界和平。台灣在過去二十年來，對非洲、中南美洲和亞洲地區各國，先後派出一百多個農業技術援助團，從農村基層做起，實際地協助他們的農業改良和發展，這是戰後三十年來世界農業史上的一件大事，很引起聯合國糧農組織和其他國際機構的讚揚，使台灣逐漸成為世界上熱帶農業發展的示範地區，這是很值得我們中華民國政府和人民驕傲的。沈先生在台灣三十多年的工作中，對這個方案的設計和推動，也是一個很重要的力量。

沈先生于民國十六年在美国康乃爾大學完成博士學位，在我國農業界服務和領導，前後約六十年，前面二十多年在大陸時期，適逢戰亂頻仍，流離奔波，但他堅守崗位，從事教學作育人才，在艱苦環境中推動戰時後方的糧食增產和創建中農所，建立我國高等農業研究體制。後面的三十年在台時期，社會安定，我國政府積極從事農業發展和土地改革等計劃，農復會提供充份合作

和協助，可以說是我國農業發展史上的最盛時期，沈先生的積極參與和有效領導，使他學人報國社會的志氣充份發揮，我相信他對這一段的光輝貢獻事蹟是很愉快和欣慰的。沈先生是學農業技術科學很有成就的學者，但他不偏于己學，最能與他所學的專門學科以外的人和財經金融工業首長溝通意見，參加團隊合作精神和具有整體觀念的行政首長。台灣農業經過三十多年的高峯發展，台灣的工商業迅速擴張和經濟結構的重大改變，台灣農業在經濟發展上所扮演的角色已與從前迥然不同，農業生產力和農民生計所得顯著落後，小農場經濟因勞力缺乏，工資高漲，成本急速提高，產品市場不利，附加價值低落，新興有利作物不多等而困難重重，台灣農業發展已面臨一項新的挑戰，正需尋求新的策略和突破，如果沈先生今日在世，他也必憂心如焚也。

沈先生逝世已將近兩周年，展讀他的英文自傳，好像這一位我國農民的忠心而勤勞的僕人又顯現在我的面前，他做學問鏗而不捨的精神，對工作的敬業態度，對人的仁愛祥和的音容，都表露在這本書的字裡行間，我特別推荐這是一本很值得閱讀的一本我國名人的英文傳記。

### 敬告留學生家長

慰藉 貴子女異鄉作客寂寞的最佳禮品，便是為他們訂份「中外雜誌」，請將 貴子女在國外詳細地址填妥，連同全年訂費新台幣捌百元（折合美金貳拾壹元連郵費在內），交郵政劃撥一四〇四四號。本社立即按址按期寄書，省錢省時、更省事。